

PROPOSTA DE GLOSSÁRIO TERMINOLÓGICO EM LIBRAS DE SINAIS-TERMO DOS LOCAIS TURÍSTICOS DA CIDADE DE JACOBINA-BA

I Congresso Nacional de Práticas de Ensino na Educação Inclusiva, 1ª edição, de 01/08/2024 a 02/08/2024
ISBN dos Anais: 978-65-5465-106-6

SANTOS; Jéssica Carolaine Barros dos¹, SANTO; Valdinéia Rosa dos², LEAL; Ideilton Alves Freire³, NETO; Daniel Neves dos Santos⁴

RESUMO

INTRODUÇÃO

O presente trabalho trata-se de uma pesquisa de conclusão de curso em andamento vinculada ao colegiado de Letras-LIBRAS da Universidade Federal do Vale do São Francisco (UNIVASF). Este tem como objetivo principal construir uma proposta de glossário terminológico em Libras com sinais-termo referentes aos principais pontos turísticos da cidade de Jacobina-BA, visando contribuir para a acessibilidade turística local. A realização deste estudo justifica-se pela necessidade de promover a acessibilidade comunicacional para pessoas surdas no setor do turismo, uma vez que a falta de informações acessíveis em Libras tem contribuído para a exclusão dessas pessoas nos espaços de lazer.

Espera-se que este estudo possa contribuir com a comunidade científica, destacando a importância de se promover a acessibilidade comunicacional em Libras no setor turístico brasileiro. Adicionalmente, o estudo visa evidenciar a necessidade de implementar ações que incentivem a atuação de Tradutores/as e Intérpretes de Libras e Guias de Turismo Bilíngues, assegurando a inclusão linguística das pessoas surdas no turismo.

A partir deste estudo, pretende-se realizar um levantamento detalhado dos pontos turísticos da cidade de Jacobina-BA. Essa etapa é essencial para mapear os sinais já existentes e que estão em uso, bem como para identificar quais locais precisam de sinais-termo em Libras. No processo de construção dos sinais-termo, buscar-se-á a garantir que estes sejam coerentes, reconhecidos e validados pela comunidade surda. A colaboração com a comunidade surda local é essencial nessa etapa, pois é esta que tem o conhecimento e a vivência necessária para contribuir de forma significativa com o projeto.

Por fim, o projeto pretende desenvolver, em estreita colaboração com a comunidade surda de Jacobina - como já dito - um glossário terminológico em Libras que inclua os sinais-termo dos principais pontos turísticos da cidade. Essa colaboração possibilitará que o glossário atenda às necessidades reais da comunidade e seja amplamente aceito e utilizado.

METODOLOGIA

O estudo será conduzido por meio de uma abordagem qualitativa do tipo exploratória, o que envolve a busca pela compreensão de fenômenos complexos a partir da interpretação de significados subjacentes. De acordo com Gil (2022, p. 57), as pesquisas qualitativas “[...] caracterizam-se pela utilização de dados qualitativos, com o propósito de estudar a experiência vivida das pessoas e ambientes sociais complexos, segundo os próprios atores sociais”. Já as pesquisas de cunho exploratório têm como objetivo “[...] proporcionar uma visão geral, de tipo aproximativo, acerca de determinado fato. Este tipo de pesquisa é realizada especialmente quando o tema escolhido é pouco explorado e torna-se difícil formular hipóteses precisas e operacionalizáveis sobre ele”. (Gil, 2008, p. 27).

É importante registrar também que não foram encontrados estudos no *lócus* de investigação com a mesma finalidade proposta neste trabalho de pesquisa, evidenciando a importância de sua

¹ Universidade Federal do Vale do São Francisco - UNIVASF, carolainejess@gmail.com

² Universidade Federal do Vale do São Francisco - UNIVASF, rosavaldineiasantos@gmail.com

³ Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia da Bahia - IFBA, mateusideilton@gmail.com

⁴ Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia da Bahia - IFBA, daniel.neto@ifba.edu.br

realização enquanto estudo primário. Este estudo busca investigar um fenômeno sobre o qual há pouco conhecimento prévio, o que possibilitará pavimentar caminhos que favoreçam o desenvolvimento de outras pesquisas mais específicas posteriormente.

Os instrumentos que serão utilizados para a construção dos dados incluem a técnica do grupo focal. Segundo Powell e Single (1996, p. 449), grupo focal “[...] é um conjunto de pessoas selecionadas e reunidas por pesquisadores para discutir e comentar um tema, que é objeto de pesquisa, a partir de sua experiência pessoal” (GATTI, 2005, p.07).

PROCEDIMENTO PARA A CONSTRUÇÃO DOS DADOS

Etapa 01: Realizar um levantamento de todos os pontos turísticos da cidade, estudar a história dos locais e identificar os elementos que os tornam atrativos.

Etapa 02: Convidar pessoas sinalizantes, sejam surdos ou ouvintes, professores/as de Libras, tradutores/as e intérpretes de Libras e guias turísticos locais. Apresentar todos os pontos turísticos identificados, contar a história dos locais em Libras e verificar quais desses pontos já possuem sinal próprio e quais não possuem.

Etapa 03: Para os pontos turísticos que ainda não são sinalizados, listar os locais para que possamos criar os sinais-termo juntamente com a comunidade surda presente. Após a identificação dos sinais, entender o motivo da criação de cada sinal e sua relação com o ponto turístico.

Etapa 04: Selecionar os pontos turísticos mais atrativos para acrescentar no glossário, escolher fotos dos locais, gravar o sinal de cada um e registrar a escrita em Libras utilizando o sistema *SignWriting*, criando assim um glossário acessível em esta língua para o turismo local.

RESULTADOS ESPERADOS

Com a realização deste estudo, espera-se obter resultados significativos que contribuirão de maneira abrangente para a acessibilidade e inclusão da comunidade surda na cidade de Jacobina-BA. Primeiramente, a criação de um glossário terminológico em Libras para os principais pontos turísticos da cidade representa um avanço importante na promoção da acessibilidade comunicacional no setor do turismo. Este glossário facilitará a comunicação e o entendimento dos atrativos turísticos por parte das pessoas surdas, permitindo-lhes participar plenamente das atividades turísticas e culturais da região.

Espera-se também que o glossário seja uma ferramenta valiosa para os/as tradutores/as e intérpretes de Libras e para os/as demais profissionais sinalizantes desta língua, sobretudo os/as do campo da educação e do turismo. A disponibilização de sinais específicos para os pontos turísticos ajudará esses profissionais a desempenharem suas funções com maior precisão e eficiência, promovendo uma experiência turística mais inclusiva e enriquecedora para os/as visitantes surdos/as.

Além disso, o estudo pretende contribuir para a sensibilização e conscientização da sociedade em geral sobre a importância da inclusão da comunidade surda em todos os aspectos da vida social, cultural e econômica. Ao evidenciar a necessidade de sinais específicos em Libras para os pontos turísticos, o projeto destaca a relevância de políticas públicas e iniciativas que promovam a acessibilidade e a inclusão social.

Por fim, espera-se que o projeto inspire futuras pesquisas e iniciativas na área da acessibilidade e inclusão no turismo. O glossário terminológico em Libras para os pontos turísticos de Jacobina pode servir também como referência para estudos posteriores, proporcionando uma base sólida para o desenvolvimento de novas soluções em acessibilidade na área do turismo. Assim, o projeto não apenas beneficia diretamente a comunidade surda local, mas também contribui para o avanço do conhecimento e das práticas de inclusão no turismo em um contexto mais amplo.

¹ Universidade Federal do Vale do São Francisco - UNIVASF, carolainejess@gmail.com

² Universidade Federal do Vale do São Francisco - UNIVASF, rosavaldineiasantos@gmail.com

³ Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia da Bahia - IFBA, mateusideilton@gmail.com

⁴ Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia da Bahia - IFBA, daniel.neto@ifba.edu.br

REFERÊNCIAS

GIL, Antônio Carlos. **Como elaborar projetos de pesquisa**. 4. ed. São Paulo: Atlas, 2002.

GIL, Antônio Carlos. **Métodos e técnicas de pesquisa social**. Gil. 7. ed. São Paulo: Atlas, 2008

GATTI, Bernadete. **Grupo focal na pesquisa em Ciências Sociais e Humanas**. Brasília: Série pesquisa em Educação, 2005, v.10.

PALAVRAS-CHAVE: GLOSSÁRIO TERMINOLÓGICO, LIBRAS, pontos turísticos

¹ Universidade Federal do Vale do São Francisco - UNIVASF, carolainejess@gmail.com

² Universidade Federal do Vale do São Francisco - UNIVASF, rosavaldineiasantos@gmail.com

³ Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia da Bahia - IFBA, mateusideilton@gmail.com

⁴ Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia da Bahia - IFBA, daniel.neto@ifba.edu.br